MÉRÉSI SZOLGÁLTATÁSOK ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

1. Tárgyi hatály

1.1 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a jelen Mérési Szolgáltatások Általános Szerződés Feltételei, mint a Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Magyarországi Fióktelepe (a továbbiakban: „**ZEISS IMT**”) által alkalmazott általános szerződési feltételek (a továbbiakban: „**Általános Szerződési Feltételek**”) vonatkoznak a vállalkozásnak minősülő megrendelő számára nyújtott minden bérmérési, mérési szolgáltatásra (pl. taktil, optikai mérés, mérés röntgen alapú technológiákkal – CT + 2D Rtg. vizsgálat – alak, felület, kontúr mérés) – továbbiakban együttesen: „**mérési szolgáltatások**”.

1.2 A megrendelőnek a jelen Általános Szerződési Feltételekkel ellentmondásban lévő vagy attól eltérő általános szerződési feltételei csak annyiban alkalmazandók, amennyiben a ZEISS IMT ahhoz kifejezetten írásban hozzájárult. Ilyen hozzájárulás hiányában a ZEISS IMT által nyújtott mérési szolgáltatások minden esetben az Általános Szerződési Feltételek alapján történnek, még akkor is, ha a megrendelő saját általános szerződési feltételeire hivatkozik és a ZEISS IMT a megrendelő megrendelését azok kifejezett elutasítása nélkül teljesíti.

1.3 Amennyiben a mérési szolgáltatások nyújtására vonatkozóan különös szerződési feltételek (a továbbiakban: „**Különös Feltételek**”) kerültek megkötésre, azok, mint egyedileg megtárgyalt szerződési feltételek, elsőbbséget élveznek a jelen Általános Szerződési Feltételekkel szemben.

1.4 A törvények és a jogszabályi rendelkezések alkalmazhatóságára vonatkozó jelen Általános Szerződési Feltételekben foglalt esetleges hivatkozások csak egyértelműsítő jellegűek. A törvények és a jogszabályi rendelkezések kifejezett hivatkozás nélkül is alkalmazandók, kivéve, ha azokat jelen Általános Szerződési Feltételek módosítják vagy azok alkalmazását kizárják.

2. Mérések, tesztek, szolgáltatások

2.1 A mérési szolgáltatásokat a ZEISS IMT a meghatározott szabványok vagy előírások/utasítások szerint teljesíti vagy összhangban a tudomány mindenkori állásával és a mérnöki gyakorlattal. A megrendelő meggyőződhet az alkalmazás-technikai mérnök által biztosított információk alapján vagy a mérésnél történő jelenléte útján a szerződés teljesítéséről, azzal azonban, hogy személyes jelenlét esetében az egyéb megrendelők megrendelései bizalmas kezelésének minden esetben biztosítottnak kell lennie. Az ilyen jelenlétet a ZEISS IMT-nek előzetesen jóvá kell hagynia. Amennyiben személyes jelenlét iránti igényét a megrendelő az ajánlatkérés során előzetesen közli, a ZEISS IMT az ajánlatát erre a körülményre is figyelemmel nyújtja. Egyebekben a ZEISS IMT minden esetben jogosult a mérési szolgáltatás nyújtása

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR MEASURING SERVICES

1. Scope

1.1 These General Terms and Conditions for Measuring Services, as standard contract terms (hereinafter: “**General Terms and Conditions**”) of Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH Hungarian Branch Office (hereinafter: the “**ZEISS IMT**”) shall apply to provision of contract measuring, measuring services (e.g. tactile, optical, measurement with X-ray based technologies – CT + 2D X-ray scan – shape, surface, contour measurement) – hereinafter collectively: the “**measuring services**” –, unless expressly agreed otherwise.

1.2 Any general terms and conditions of the customer which conflict with or deviate from these General Terms and Conditions shall only apply to the extent that ZEISS IMT has expressly agreed to them in writing. Without such consent, measuring services provided by ZEISS IMT shall in any case be based on these General Terms and Conditions even if the customer has referred to its own general terms and conditions and ZEISS IMT executes customer's order without their express rejection.

1.3 To the extend special conditions on the provision of measuring services have been agreed (hereinafter: the “**Special Terms**”), those, as individually negotiated terms and conditions, shall take precedence over these General Terms and Conditions.

1.4 Possible references herein to the applicability of the law and statutory provisions shall only have a clarifying meaning. Even without an express reference, the law and statutory provisions shall apply unless they are amended or excluded herein.

2. Measurements, Tests, Services

2.1 Measuring services shall be carried out in accordance with the specified standards or regulations/directives or in line with the generally recognized state-of-the-art of science and engineering practice. The customer may verify the performance of the contract on the basis of the information provided by the application engineer or by its presence at the measurement, provided, however, that the confidentiality of orders from other customers must be guaranteed in all cases. Such presence must be approved by ZEISS IMT in advance. If the customer communicates its need for personal attendance in advance during the request for quotation, ZEISS IMT shall submit its quotation taking this into account. Otherwise, ZEISS IMT shall be entitled to invoice the customer for the actual time spent in connection with the provision of the

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

vonatkozásában a megrendelői jelenlét okozta vagy azzal összefüggésben felmerülő tényleges időráfordítását a megrendelő felé kiszámlázni.

2.2 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a méréshez használt mérendő alkatrész, vizsgálandó alkatrész, mintadarab, elsőminta, próbatest (a továbbiakban együttesen, mint „**mérendő alkatrész**") ZEISS IMT általi tárolására az alábbi 7.2. pont rendelkezései alkalmazandók. Eltérő megállapodás hiányában a mérési eredményeket, valamint rajzokat a ZEISS IMT 6 (hat) évig tárolja.

2.3 A mérési eredmények elektronikus formában kerülnek átadásra. Kifejezett eltérő megállapodás hiányában a ZEISS IMT biztosítja a mérési szolgáltatáshoz szükséges mérőberendezést (pl. CMM, CT, GOM Optical 3D metrology, X-ray, microscope) és annak kiegészítőit. A mérendő alkatrészt mérésre kész állapotban kell átadni a ZEISS IMT részére. A mérési szolgáltatások elvégzéséhez esetlegesen szükséges anyagokra, így különösen a mérendő alkatrész tisztításához szükséges tisztító- és ápolószerekre, csak akkor terjed ki a mérési szolgáltatásokra irányuló szerződés hatálya, ha az ezeket kifejezetten magában foglalja.

2.4 A mérési szolgáltatásokat a ZEISS IMT a székhelyén teljesíti, amely a következő: 2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2., Magyarország (ide nem értve az 5. pontban foglalt esetköröket).

3. A mérési eredmények felhasználási joga

A megrendelőt kizárólagos és visszavonhatatlan felhasználási jog illeti meg a megrendelése alapján történt mérési szolgáltatások eredményeként létrehozott mérési eredményekre vonatkozóan. Mindazonáltal, ingyenes és visszavonhatatlan, időben és területileg nem korlátozott felhasználási jog illeti meg a ZEISS-t kizárólag arra vonatkozóan, hogy ezek felhasználásával a mérési rendszereket, mérőgépeket tökéletesítse és továbbfejlessze, amelyet jogosult a ZEISS kapcsolt vállalkozásai részére allicenszbe adni. Ennek során minden eredményt stb. anonimizálni kell.

4. Nem tartalmazott szolgáltatások

A mérendő alkatrészen végzett alábbi szolgáltatások nem minősülnek a szerződés hatálya alá eső mérési szolgáltatásnak, így azokat a ZEISS IMT csak külön megrendelés és elszámolás ellenében nyújtja:

A mérendő alkatrész javítása és karbantartása, különös tekintettel a hibák és károk kiküszöbölésére, amennyiben azok nem szerepelnek a Különös Feltételek szolgáltatási leírásában. Egyebekben a szerződés alkalmazása szempontjából kizárólag azok a szolgáltatások minősülnek mérési szolgáltatásnak, melyek a Különös Feltételek szolgáltatási leírásában (specifikációjában) szerepelnek.

measurement service caused by or incurred in connection with the customer's presence at the measurement.

2.2 Unless expressly agreed otherwise, the provisions of Section 7.2 below shall apply to the storage by ZEISS IMT of the part to be measured, part to be tested, sample, first sample, test specimen (hereinafter collectively referred to as "**part to be measured**") used for the measurement. Measurement reports and drawings shall be saved for a period of six (6) years, unless expressly agreed otherwise.

2.3 Measurement reports will be provided in electronic format. Unless otherwise expressly agreed, ZEISS IMT shall provide the measuring device (e.g. CMM, CT, GOM Optical 3D metrology, X-ray, microscope) and its accessories required for the measuring service. The part to be measured must be delivered to ZEISS IMT ready for measuring. The materials which may be necessary for the performance of the measuring services, in particular cleaning and care products for the cleaning of the part to be measured, are covered by the contract for measuring services only if they are expressly included.

2.4 The measuring services shall be provided by ZEISS IMT at its registered seat at H-2040 Budaörs, Ipari Park, Gyár utca 2., Hungary (not including the cases referred to in Section 5).

3. Usage Right to the Measurement Results

The customer shall have the exclusive and irrevocable right to use the measurement results obtained as a result of the measuring services provided on the basis of its order. However, ZEISS shall be entitled to a free and irrevocable right of use, not limited in time and territory, exclusively for the improvement and further development of measuring systems and measuring devices, which ZEISS shall be entitled to sublicense to its affiliated companies. All results etc. must be anonymized in the process.

4. Excluded Services

The following services performed on the part to be measured do not constitute measuring services within the scope of the contract and shall be performed by ZEISS IMT only against separate order and invoice:

Repairs and maintenance on the part to be measured, especially the elimination of malfunctions and damage insofar as they are not included in the specifications of the Special Terms. In other respects, for the purposes of the application of the contract, only those services are considered to be measuring services which are included in the service description (specification) of the Special Terms.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

5. ZEISS személyzet

A ZEISS IMT a mérési szolgáltatásokat minden esetben képzett alkalmazás-technikai mérnök útján nyújtja. A ZEISS IMT jogosult a mérési szolgáltatásokat a ZEISS cégcsoportba tartozó kapcsolt vállalkozások részére alvállalkozásba adni. Ezen túlmenően, harmadik személy alvállalkozók, közreműködők igénybevételéhez a megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulására van szükség. Amennyiben harmadik személy alvállalkozó, közreműködő tervezett igénybevétele a ZEISS IMT számára már a megrendelő általi ajánlatkérés során ismert, abban az esetben a harmadik személy alvállalkozó, közreműködő igénybevételéről a ZEISS IMT a megrendelőt már az ajánlatában tájékoztatja. Ebben az esetben a megrendelő által a ZEISS IMT ajánlatára küldött megrendelés a harmadik személy alvállalkozó, közreműködő igénybevételéhez történő hozzájárulásnak tekintendő.

5. ZEISS Service Personnel

ZEISS IMT, in all cases, shall have the measuring services rendered by trained application engineers. ZEISS IMT shall be entitled to subcontract the services to its affiliated ZEISS Group companies. In addition, the prior written consent of the customer is required for the use of third-party subcontractors and providers. If the planned use of a third-party subcontractor or provider is already known to ZEISS IMT during the request for quotation by the customer, ZEISS IMT will inform the customer about the use of the third-party subcontractor or provider in its quotation. In this case, the order (PO) sent by the customer to ZEISS IMT's quotation shall be deemed to be a consent to the use of the third-party subcontractor or provider.

6. Határidők, késedelem

6.1 Hacsak a felek nem állapodtak meg kifejezetten kötelező érvényű időpontban vagy időközben a Különös Feltételekben, a teljesítésre vonatkozóan a megrendelővel közölt esetleges határidők nem kötelező érvényűek, azok kizárólag tájékoztató jellegűnek tekintendők. A teljesítési határidők a megrendelésre a ZEISS IMT által küldött visszaigazolás dátumával kezdődnek, de semmilyen körülmények között nem a megrendelés minden részletének egyértelmű tisztázását és különösen nem a mérendő alkatrész ZEISS IMT által megadott határidőben történő megérkezését megelőzően.

6.2 A mérési szolgáltatásokat a ZEISS IMT munkanapokon, a szokásos munkaidejében nyújtja. Amennyiben a felek abban állapodnak meg, hogy a ZEISS IMT a mérési szolgáltatást nem munkanapokon vagy nem a ZEISS IMT szokásos munkaidejében teljesíti, abban az esetben a ZEISS IMT jogosult ezzel összefüggésben a megrendelő részére felárat felszámítani, ha a mérési szolgáltatással kapcsolatos ajánlatadáskor ezen megrendelői igény még nem volt ismert vagy a ZEISS IMT ajánlatát nem ezen körülményre is tekintettel adta.

6.3 Amennyiben a mérési szolgáltatás nyújtásával a ZEISS IMT késedelembe esik, a megrendelő kizárólag akkor jogosult a szerződést felmondani vagy – a teljesítés megkezdése előtt – attól elállni, ha előtte a ZEISS IMT-nek már észszerű póthatáridőt biztosított a teljesítésre.

6. Dates, Delays in Performance

6.1 Unless a binding deadline for performance has explicitly been agreed in the Special Terms, deadlines notified to the customer for performance shall not be binding and shall be deemed to be for information purposes only. Performance deadlines shall commence on the date of the confirmation of the order by ZEISS IMT, but under no circumstances before all details of the order have been clearly clarified and in particular not before the arrival of the part to be measured within the deadline specified by ZEISS IMT.

6.2 Measuring services are provided by ZEISS IMT during ZEISS IMT's normal working hours on working days. If the parties agree that ZEISS IMT performs the measuring service not on working days or not during ZEISS IMT's normal working hours, ZEISS IMT shall be entitled to charge the customer a surcharge in this connection, if the customer's demand was not known at the time of the quotation for the measuring service or if ZEISS IMT's quotation was not made in view of this circumstance.

6.3 If ZEISS IMT is in default with the provision of the measuring service, the customer shall only be entitled to terminate the contract or withdraw from it – before the start of the performance – if ZEISS IMT has been granted a reasonable grace period for performance.

7. Díjazás, fizetési feltételek

7.1 Kifejezett eltérő megállapodás hiányában, a díjazás a ZEISS IMT szerződéskötés időpontjában alkalmazandó díjszabásával összhangban kerül meghatározásra. A költségeket a megrendelő viseli. Minden ZEISS IMT által megadott ár általános forgalmi adó nélküli nettó árnak minősül. A törvény által előírt általános forgalmi adó a megrendelő részéről minden esetben a nettó áron felül fizetendő.

7. Remuneration, Payment Terms

7.1 Unless otherwise expressly agreed, the remuneration shall be determined in accordance with the ZEISS IMT prices applicable at the time of the conclusion of the contract. The costs shall be borne by the customer. All prices quoted by ZEISS IMT shall be net prices exclusive of value added tax. The value added tax required by law shall be payable by the customer in addition to the net price in all cases.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

7.2 A mérendő alkatrész beszerzésének költségeit a megrendelő viseli. A mérendő alkatrészt a ZEISS IMT legfeljebb 30 (harminc) napig tárolja ingyenesen. Ha hosszabb idejű tárolás szükséges, azt a ZEISS IMT-től kifejezetten meg kell rendelni, mely esetben a felek annak díjában előzetesen megállapodnak. Előzetes tárolási díjmegállapodás hiányában a ZEISS IMT jogosult észszerű mértékű tárolási díjat felszámítani a 30 (harminc) napot meghaladó tárolásért. A mérendő alkatrész környezetbarát ártalmatlanításának költségeit a megrendelő viseli.

7.3 A mérési eredmények megrendelő részére történő átadásakor a ZEISS IMT elkészíti a számlát, amelynek esedékessége a számla kiállításától számított 30 (harminc) nap.

7.4 A számlában megjelölt fizetési határidő lejártával a megrendelő fizetési késedelembe esik. A késedelem idejére a ZEISS IMT a Ptk. 6:155. § (1) bek. szerinti mértékű késedelmi kamatra jogosult.

7.5 A megrendelő csak olyan követelések beszámítására jogosult, amelyek nem vitatottak, vagy amelyeket jogerősen, fellebbezési lehetőség nélkül állapítottak meg.

7.6 A ZEISS IMT fenntartja magának a jogot, hogy a mérési szolgáltatás nyújtását részben vagy egészben csak előleg ellenében teljesítse. Az ilyen fenntartás legkésőbb a ZEISS IMT ajánlatában kerül közlésre. Ilyen fenntartást különösen, de nem kizárólagosan akkor közöl a ZEISS IMT, ha megrendelő hitelképességét megkérdőjelező körülmények merülnek fel vagy válnak ismertté, vagy ha a megrendelőnek a ZEISS IMT-vel fennálló üzleti kapcsolatból eredő egyéb számlája a lejáratkor teljes egészében vagy részben nem került megfizetésre, és így a megrendelőnek a ZEISS IMT-vel szemben lejárt tartozása áll fenn.

8. Szállítás, biztosítás, kárveszély átszállása

8.1 A megrendelő ellentétes írásbeli utasítása hiányában, a ZEISS IMT jogosult megválasztani a szállítási útvonalat és a szállítási módot a mérendő alkatrész visszaküldéséhez. A szállítási költségeket (pl. csomagolás, szállítás és biztosítás) a megrendelő viseli. A szállítás költsége akkor is a megrendelőt terheli, ha a ZEISS saját fuvareszközt használ. A ZEISS IMT jogosult észszerű átalánydíjat is felszámítani a szállításért és a kezelésért.

8.2 ZEISS IMT a megrendelő költségére biztosítja a mérendő alkatrészt a háztól-házig történő szállításból eredő szokásos szállítási kockázatokkal szemben. A megrendelő a visszaszállítás során keletkezett károkat a mérendő alkatrész átvétele után haladéktalanul, írásban köteles jelezni a fuvarozást végző vállalkozásnak, a ZEISS IMT saját fuvareszközeinek használata esetén pedig a ZEISS IMT felé.

8.3 A visszaszállított mérendő alkatrész károsodásának vagy elvesztésének veszélye (kárveszély) – ha a ZEISS saját

7.2 The cost of purchasing the part to be measured shall be borne by the customer. The part to be measured shall be stored by ZEISS IMT free of charge for a maximum of thirty (30) days. If longer storage is required, this must be expressly ordered from ZEISS IMT, in which case the parties shall agree on the fee in advance. In the absence of a prior storage fee agreement, ZEISS IMT shall be entitled to charge a reasonable storage fee for storage exceeding thirty (30) days. The costs of environmentally friendly disposal of the part to be measured shall be borne by the customer.

7.3 Upon delivery of the measurement reports to the customer, ZEISS IMT shall issue an invoice, which shall be due within thirty (30) days from the date of issue of the invoice.

7.4 Upon expiry of the payment deadline indicated in the invoice, the customer is in default of payment. During default, ZEISS IMT shall be entitled to default interest at the applicable statutory default interest rate according to Subsection (1) of Section 6:155 of the Civil Code.

7.5 The customer may only offset such claims that are undisputed or have been finally legally established without possibility to appeal.

7.6 ZEISS IMT reserves the right to provide the measuring service in whole or in part only against advance payment. Such reservation shall be stated in the quotation of ZEISS IMT at the latest. Such reservation shall be communicated by ZEISS IMT in particular, but not exclusively, if circumstances arise or become known that call into question the creditworthiness of the customer or if the customer's other invoices resulting from the business relationship with ZEISS IMT have not been paid in full or in part at the due date, and the customer therefore has an overdue debt to ZEISS IMT.

8. Transport, Insurance, Transfer of Risk

8.1 Unless otherwise instructed in writing by the customer, ZEISS IMT shall be entitled to choose the route and method of delivery for the return of the part to be measured. The transport costs (e.g. packaging, transport and insurance) shall be borne by the customer. ZEISS IMT shall ship at the customer's expense, even if ZEISS uses its own means of transport. ZEISS IMT shall also be entitled to charge a reasonable flat rate for transport and handling.

8.2 ZEISS IMT will insure the part to be measured at the customer's expense against the usual transport risks from door to door. The customer shall report any damage occurring during the return shipment to the transport company immediately upon receipt of the part to be measured in writing, and to ZEISS IMT in case ZEISS IMT used its own means of transport.

8.3 If ZEISS uses its own means of transport, the risk of damage or loss of the returned part to be measured (risk of

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

fuvareszközt használ – átszáll a megrendelőre, amint a mérendő alkatrész a ZEISS elhagyta a ZEISS telephelyét (ideértve a ZEISS cégcsoport bármely olyan telephelyét, ahol a mérési szolgáltatás nyújtása történt), vagy – minden egyéb esetben – amint az átadásra került a fuvarozást végző vállalkozásnak.

hazard) shall pass to the customer as soon as the part to be measured has left the ZEISS premises (including any premises of the ZEISS group of companies where the measuring service was provided) or – in all other cases – as soon as it has been handed over to the transport company.

9. Kellékszavatosság

9.1 Ha a nyújtott mérési szolgáltatások kapcsán a ZEISS IMT hibásan teljesít, a ZEISS IMT kellékszavatossági kötelezettségeire és a megrendelőnek a ZEISS IMT-vel szemben támasztható kellékszavatossági jogaira a jogszabályi rendelkezések alkalmazandók, hacsak a jelen Általános Szerződési Feltételek az alábbiakban eltérően nem rendelkeznek vagy a felek a Különös Feltételekben eltérően nem állapodnak meg.

9.2 Ha a megrendelő a mérési szolgáltatás elvégzésének időpontjától számított 3 (három) hónapon belül kellékszavatossági igényt támaszt a ZEISS IMT által meghatározott mérési eredményekkel kapcsolatban, azokat a ZEISS IMT felülvizsgálja. Ha a kellékszavatossági igény a felülvizsgálat alapján a ZEISS IMT megítélése szerint megalapozott, abban az esetben a ZEISS IMT a mérési eredményt – az esettől függően – kiegészíti, helyesbíti vagy javítja. Ha a kellékszavatossági igény a ZEISS IMT megítélése szerint megalapozott és a ZEISS IMT nem teljesíti az ilyen kellékszavatossági igény alapján szükségessé váló kiegészítésre, helyesbítésre vagy javításra irányuló kötelezettségét, vagy annak vállalt határidőre történő teljesítését elmulasztja, a megrendelő köteles a ZEISS IMT részére a teljesítésre észszerű póthatáridőt meghatározni. Ha a megrendelő által biztosított észszerű póthatáridő is eredménytelenül telik el, akkor a megrendelőnek joga van a díjazás méltányos csökkentését követelni. A megrendelő semmilyen más vagy további kellékszavatossági igényt nem érvényesíthet. A fentiekkel összhangban, a megrendelő kellékszavatossági igénye a teljesítés időpontjától számított 3 (három) hónap alatt évül el.

9.3 Ha a megrendelő kellékszavatossági igényt érvényesít a ZEISS IMT-vel szemben, akkor a felmerült hibákat, hiányosságokat és károkat a felfedezésük után haladéktalanul jeleznie kell a ZEISS IMT részére, és minden tőle elvárható intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy a hibás teljesítés által előidézett károkat megelőzze, elhárítsa vagy enyhítse.

9.4 Ha egy hibás teljesítés miatti kellékszavatossági igény vizsgálatának eredményeként az kerül megállapításra, hogy nem kellékszavatossági esetről van szó, és így kellékszavatossági igény érvényesítésének nincs helye a ZEISS IMT-vel szemben, abban az esetben a ZEISS IMT jogosult a vizsgálat és a szolgáltatás díját a megrendelőnek a mindenkor alkalmazandó díjszabásával összhangban felszámítani.

9. Warranty for Defects

9.1 If ZEISS IMT performs defectively in connection with the measuring services provided, the statutory provisions shall apply to ZEISS IMT's warranty obligations and the customer's warranty rights against ZEISS IMT, unless otherwise provided for in these General Terms and Conditions or otherwise agreed by the parties in the Special Terms.

9.2 If the customer makes a warranty claim for defects within three (3) months from the date of the measuring service, ZEISS IMT shall review the measurement report determined by ZEISS IMT. If, in the opinion of ZEISS IMT, the review shows that the warranty claim for defect is justified, ZEISS IMT will complement, amend, or correct the measurement report, as the case may be. If the warranty claim for defect is justified in the opinion of ZEISS IMT and ZEISS IMT fails to fulfil its obligation to make the necessary additions, corrections or repairs based on such warranty claim for defect or fails to fulfil it within the agreed time limit, the customer shall set a reasonable grace period for ZEISS IMT to fulfil the claim. If the reasonable grace period granted by the customer also expires without result, the customer has the right to demand a reasonable reduction of the remuneration. The customer shall not be entitled to assert any other or further warranty claims. In accordance with the above, the customer's warranty claim for defect shall expire within three (3) months from the date of performance.

9.3 If the customer asserts claim for warranty for defects against ZEISS IMT, the customer must notify ZEISS IMT of any defects, deficiencies, and possible damages as soon as they are discovered, and must take all reasonable measures to prevent, remedy or mitigate the damage caused by the defective performance.

9.4 If, as a result of the investigation of a claim of warranty for material defects, it is determined that it is not a case of warranty for material defects and therefore no such claim can be made against ZEISS IMT, ZEISS IMT shall be entitled to charge the customer for the investigation and the service in accordance with its rates applicable at all times.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

10. Felelősség korlátozása:

10.1 Ha a megrendelő a mérési eredményt és/vagy ezzel összefüggésben a mérendő alkatrészt olyan okból nem tudja szerződésszerűen használni, amelyért a ZEISS IMT felelős, vagy amely a ZEISS IMT szerződésszegő magatartásával okozott hibás vagy nem megfelelő mérési szolgáltatásnyújtás következtében merült fel, vagy a ZEISS IMT által a megrendelőnek a szerződés megkötése előtt vagy azt követően adott tanácsa és/vagy instrukciója miatt következett be, vagy a ZEISS IMT-nek a szerződésből eredő mellékkötelezettségeinek megsértése következtében állt elő, abban az esetben a megrendelő részéről felmerülő kártérítési igények vonatkozásában a ZEISS IMT felelősségének korlátozására a 9. pont, valamint a 10.2 pont rendelkezései alkalmazandók.

10.2 A ZEISS IMT – a kártérítési felelősséget megalapozó törvényi előfeltételek fennállása esetén és függetlenül annak jogalapjától – csak a következő károkért vállal felelősséget: **(a)** ha kárt a ZEISS IMT szándékosan okozta; vagy **(b)** ha kárt a ZEISS IMT súlyos gondatlansággal okozta, azzal, hogy a súlyos gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a megrendelő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 200.000 (kétszázezer) Euro összegben korlátozott; vagy **(c)** ha a kárt a ZEISS IMT az emberi életben, testi épségben vagy egészségben okozta; vagy **(d)** lényeges szerződéses kötelezettségek (olyan szerződés szerinti kötelezettségek, amelynek megszegése veszélyezteti a szerződés céljának elérését) ZEISS IMT általi megszegése esetén az enyhe fokú gondatlansággal okozott károkért is felelősséget vállal a ZEISS IMT, a kártérítés mértéke azonban a szerződés megkötésének időpontjában észszerűen előre látható és az ilyen jellegű szerződések vonatkozásában jellemzően előforduló károkra korlátozódik, azzal azonban, hogy az enyhe fokú gondatlansággal okozott következményi károkért – ideértve korlátozás nélkül a megrendelő vagyonában keletkezett egyéb károkat és az elmaradt vagyoni előnyt – a ZEISS IMT felelőssége 100.000 (százezer) Euro összegben korlátozott; és **(e)** a ZEISS IMT felelősségének a korlátozása nem alkalmazandó a termékfelelősségről szóló jogszabályi rendelkezések szerinti termékkár esetén; **(f)** a mérési szolgáltatás nyújtásával kapcsolatos késedelemből eredő károk esetén a ZEISS IMT felelőssége a mérési szolgáltatás díjának az összegében korlátozott; **(g)** a felelősséget korlátozó és kizáró rendelkezések a ZEISS IMT felelősségi körébe tartozó személyek (így különösen munkavállalók, alvállalkozók, almegbízottak, közreműködők vagy egyéb teljesítési segédek stb.) által elkövetett szerződésszegések esetén is megfelelően alkalmazandók a ZEISS IMT és a megrendelő viszonylatában; **(h)** a fentiekben írtakon túlmenően minden más tekintetben vagy jogalapon a ZEISS IMT kártérítési felelőssége kifejezetten kizárt, azzal azonban, hogy ha konkrét esetben a ZEISS IMT felelőssége csak korlátozható lenne, de nem tartozik a fenti korlátozások egyikének hatálya alá sem, akkor a ZEISS IMT felelőssége az alkalmazandó jogszabályok és a felek szándéka szerint a lehető legnagyobb mértékben korlátozottnak

10. Limitation of Liability:

10.1 If the customer unable to contractually use the measurement report (result) and/or, in connection therewith, the part to be measured for a reason for which ZEISS IMT is responsible or which is the result of defective or inadequate measuring service caused by ZEISS IMT's breach of contract, or is due to advice and/or instructions given by ZEISS IMT to the customer before or after the conclusion of the contract, or is due to a breach of ZEISS IMT's collateral obligations arising from the contract, in which case the limitation of ZEISS IMT's liability for claims for damages by the customer shall be governed by the provisions of Section 9 and 10.2.

10.2 ZEISS IMT shall be liable – if the legal preconditions for liability for damages are met and irrespective of the legal basis for such liability – only for the following damages: **(a)** if the damage is caused by ZEISS IMT intentionally; or **(b)** the damage is caused by ZEISS IMT by gross negligence, provided that its liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 200.000 (that is two hundred thousand Euros) in the event of gross negligence; or **(c)** the damage caused by ZEISS IMT is resulting in loss of life, or harm to physical integrity or health; or **(d)** in the event of the breach of material contractual obligations (that are obligations the breach of which jeopardize the achievement of the contractual goal) by ZEISS IMT, ZEISS IMT shall also be liable for slight negligence; however, this liability shall, in terms of the amount, be limited to damages that were reasonably foreseeable upon conclusion of the contract and that may be considered as typical for a contract of this nature, provided that, ZEISS IMT's liability for consequential damages – including without limitation to other damage to the assets of the customer and the loss of profit – shall be limited to EUR 100.000 (that is one hundred thousand Euros) in the event of slight negligence; and **(e)** the limitation of ZEISS IMT's liability does not apply in the case of damage to goods under the legal provisions on product liability; **(f)** in the event of damages resulting from delay in the provision of the measuring service, ZEISS IMT's liability shall be limited to the amount of the remuneration for the measuring service; **(g)** the provisions limiting and excluding liability shall also apply mutatis mutandis between ZEISS IMT and the customer in the case of breaches of contract by persons for whom ZEISS IMT is liable for (in particular employees, subcontractors, providers, agents, contributors or other assistants, etc.); **(h)** in addition to the foregoing, ZEISS IMT's liability for damages is expressly excluded in all other respects or on any other legal basis, provided, however, that if in a particular case ZEISS IMT's liability could only be limited but is not subject to any of the above limitations, ZEISS IMT's liability shall be deemed to be limited to the maximum extent possible under applicable law and as intended by the parties. Except where otherwise expressly provided by mandatory provisions of law, the

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

tekintendő. Hacsak jogszabály kógens rendelkezése eltérően nem rendelkezik, a ZEISS IMT-vel szemben bármilyen jogcím alapján támasztott kártérítési igény, ide nem értve a fenti (a) és (c) és (e) pontot, 1 (egy) év alatt elévül. A fenti felelősségkizárásokat és -korlátozásokat a ZEISS IMT a legmesszebbmenően figyelembe vette a megrendelő által a szerződés alapján fizetendő szerződéses díjak meghatározásakor. A fenti felelősségkizárások és -korlátozások a törvényes bizonyítási teher fennállását semmilyen mértékben nem érintik.

limitation period for any claim for damages against ZEISS IMT based on any cause of action, other than those referred to in points (a) and (c) and (e) above, shall be one (1) year. The above limitation of liability provisions was taken into account by ZEISS IMT when determining the remuneration. The exclusions and limitations of liability set out above have been taken into account to the fullest extent possible by ZEISS IMT in determining the contractual fees payable by the customer under the contract. The exclusions and limitations of liability above shall in no way affect the existence of the legal burden of proof.

11. Vis maior

A ZEISS IMT nem felel a mérési szolgáltatás lehetetlenné válásáért vagy késedelméért, amennyiben azt vis maior vagy más, a szerződés megkötésekor előre nem látható, a ZEISS IMT által nem befolyásolható esemény (pl. bármilyen jellegű üzemzavar, az anyag- vagy energiabeszerzés nehézségei, szállítási késedelmek, sztrájkok, törvényes munkabeszüntetések, munkaerő-, energia- vagy nyersanyaghiány, a szükséges hatósági engedélyek beszerzésének nehézségei, világjárványok vagy járványok, hatósági intézkedések, vagy a beszállítók nem, nem megfelelő vagy nem határidőre történő szállítása a ZEISS IMT által kötött, kongruens fedezeti ügylet ellenére sem) okozta. Amennyiben az ilyen események jelentősen megnehezítik vagy lehetetlenné teszik a ZEISS IMT számára a mérési szolgáltatás nyújtását, és az akadályoztatás nem csak átmeneti jellegű, a ZEISS IMT jogosult a szerződéstől elállni. Átmeneti akadályok esetén a határidőket az akadály időtartamával és egy észszerű indulási idővel megnövelt időtartammal kell meghosszabbítani. Amennyiben a késedelem miatt a megrendelőtől nem várható el a mérési szolgáltatás elfogadása, a megrendelő a ZEISS IMT-hez intézett írásbeli nyilatkozattal elállhat a szerződéstől.

11. Force Majeure

ZEISS IMT shall not be liable for impossibility of the measuring service or for delays in the measuring service insofar as these are caused by force majeure or other events that were not foreseeable at the time the contract was concluded (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in the procurement of materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortages of labor, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official permits, pandemics or epidemics, official measures or the failure of suppliers to deliver, to deliver correctly or to deliver on time despite a congruent hedging transaction concluded by the ZEISS IMT) for which ZEISS IMT is not responsible. Insofar as such events make it substantially more difficult or impossible for ZEISS IMT to provide the measuring and the hindrance is not only of temporary duration, ZEISS IMT shall be entitled to rescind from the contract. In the event of hindrances of temporary duration, deadlines shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as the customer cannot reasonably be expected to accept the measuring service as a result of the delay, customer may rescind from the contract by means of an immediate written declaration to ZEISS IMT.

12. Záró rendelkezések

12.1 **Adatvédelem:** Adatkezelőként a ZEISS IMT tiszteletben tartja mindazon érintettek magánszféráját, akik a számára személyes adatot adnak át, vagy akiknek a személyes adata a szerződéssel összefüggésben részére átadásra kerül, valamint elkötelezett ezek lehető legmagasabb szintű védelme mellett.

12.2 **Titoktartás:** Minden olyan nem nyilvános információ, amely a közlő fél meglévő vagy észszerűen előrelátható üzleti tevékenységével kapcsolatos, akár közvetlenül, akár közvetve kerül nyilvánosságra, amelyet a közlő fél kifejezetten vagy hallgatólagosan védett, vagy amelyről a fogadó fél az összes körülmény alapján tudja vagy okkal feltételezi, hogy a közlő fél az ilyen információ titokban tartását tervezi vagy elvárja, „**Bizalmas Információ**”-nak minősül, és nem használható fel, nem hozható nyilvánosságra, és nem másolható, kivéve, ha a másik fél erre előzetesen írásban engedélyt adott. A ZEISS IMT a részére átadott mérendő alkatrészt és a mérési eredményeket minden esetben Bizalmas Információként

12. Final Provisions

12.1 **Data Protection:** As data controller, ZEISS IMT respects privacy of those data subjects who deliver personal data, or whose personal data are delivered to it in relation with the contract; furthermore, it is committed to the highest level of protection of these personal data.

12.2 **Confidentiality:** All non-public information that relates to the existing or reasonably foreseeable business of a disclosing party, whether disclosed directly or indirectly, which has been expressly or implicitly protected by a disclosing party, or which, from all of the circumstances, a receiving party knows or has reason to know that the disclosing party intends or expects the secrecy of such information to be maintained, will be considered “**Confidential Information**”, and may not be used, disclosed, or copied unless authorized in advance, in writing, by the other party. In all cases, ZEISS IMT shall treat the part to be measured and the measurement results as Confidential Information. The receiving party undertakes to

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

kezeli. A fogadó fél vállalja a közlő fél felé, hogy: **(a)** a Bizalmas Információt titokban tartja és bizalmasan kezeli; **(b)** az együttműködési célon kívül a Bizalmas Információt semmilyen más célra nem használja vagy hasznosítja; **(c)** semmilyen Bizalmas Információt sem közvetlenül, sem közvetve nem hoz nyilvánosságra vagy bárki számára nem tesz hozzáférhetővé, sem egészben sem részben, kivéve, ha a jelen pont azt kifejezetten megengedi, és ezzel összhangban; és **(d)** csak azokra a képviselőkre (ideértve a jelen pont alkalmazásában a fogadó fél és annak kapcsolt vállalkozása vonatkozásában: (i) tisztségviselőit és munkavállalóit; (ii) szakmai tanácsadóit, akiket/amelyeket tanácsadási célból az fogadó fél és/vagy bármely kapcsolt vállalkozása az együttműködési cél kapcsán igénybe vesz; és (iii) vállalkozóit, alvállalkozóit, közreműködőit, akiket/amelyeket tanácsadási célból a fogadó fél és/vagy bármely kapcsolt vállalkozása az együttműködési cél kapcsán igénybe vesz) és kapcsolt vállalkozásokra korlátozza a Bizalmas Információk nyilvánosságra hozatalát, akiknek/amelyeknek közvetlenül hozzá kell férniük Bizalmas Információkhoz az együttműködési cél megvalósítása érdekében; **(e)** a Bizalmas Információk nyilvánosságra hozatala elleni védelemben ugyanolyan fokú gondossággal jár el, mint a saját hasonlóan fontos információi tekintetében; **(f)** tartózkodik a Bizalmas Információk visszafejtésétől, szétbontásától, visszafordításától; és **(g)** a Bizalmas Információk illetéktelen használatáról vagy nyilvánosságra hozataláról haladéktalanul értesíti a közlő felet, és minden észszerű intézkedést megtesz annak érdekében, hogy visszanyerje az ilyen Bizalmas Információk feletti uralmat, és megakadályozza a további jogosulatlan cselekményeket és a jelen pont szerinti titoktartási kötelezettség egyéb megsértését. Ez a jelen pont nem vonatkozik azokra az információkra, amelyek: **(a)** nyilvánosak; **(b)** a másik fél számára a közzététel időpontjában ismertek; **(c)** amelyeket valamelyik fél jogszerűen, nem bizalmas alapon szerzett meg harmadik féltől; **(d)** amelyeket a másik féltől kapott bizalmas információtól függetlenül fejlesztettek ki; vagy **(e)** amelyek közzétételére bírósági vagy kormányzati határozat vagy végzés kötelezi. A nyilvánosságra hozott minden Bizalmas Információ a közlő fél tulajdonában marad és nem másolható vagy reprodukálható a közlő fél előzetes írásbeli engedélye nélkül, kivéve azokat a másolatokat, amelyek az együttműködési célhoz feltétlenül szükségesek. A szerződés teljesítésekor vagy megszűnésekor, vagy a közlő fél erre irányuló írásbeli kérelmétől számított 15 (tizenöt) napon belül, a szerző fél köteles **(a)** visszaadni minden Bizalmas Információt, annak minden másolatával és részével együtt, vagy **(b)** írásban igazolni, hogy az összes ilyen Bizalmas Információ megsemmisítésre vagy törlésre került. A szerző fél jogosult azonban visszatartani **(a)** a Bizalmas Információk egy archivált másolatát, amelyek csak az együttműködési céllal kapcsolatos bármely vita esetén használható fel; vagy **(b)** bármilyen Bizalmas Információt, olyan mértékben, amilyen mértékben azt az alkalmazandó jogszabályok előírják, vagy az egy engedélyező hatóság vagy illetékes hatósági szerv által támasztott követelményeknek történő megfeleléshez szükséges. A fentiekre tekintet nélkül, az elektronikus kommunikációk és a szerző fél szokásos vagy rutinszerű

the disclosing party that it shall: **(a)** keep the Confidential Information secret and confidential; **(b)** not use or exploit the Confidential Information in any way except for the purpose of the cooperation; **(c)** neither directly, nor indirectly disclose or make available any Confidential Information in whole or in part to any person, except as expressly permitted by, and in accordance with this Section; **(d)** restrict disclosure of the Confidential Information to only those representatives (including, for the purposes of this clause, in relation to the receiving party and its affiliate: (i) its officers and employees; (ii) its professional advisors engaged by the receiving party and/or any of its affiliates for consultancy services in relation to the purpose of the purpose of the cooperation; and (iii) its contractors, subcontractors, agents engaged by the receiving party and/or any of its affiliates for consultancy services in relation to the purpose of the cooperation) and affiliates who must be directly involved with the Confidential Information for the purpose of the cooperation; **(e)** use the same degree of care as for its own information of like importance in safeguarding against disclosure of Confidential Information; **(f)** refrain from the reverse engineering, de-compilation or disassembly of any Confidential Information; and **(g)** promptly notify the disclosing party upon discovery of any unauthorized use or disclosure of the Confidential Information and take all reasonable measures to regain possession of such Confidential Information and prevent further unauthorized actions and other breach of the confidentiality obligation, laid down herein. This Section does not apply to information that is: **(a)** in the public domain; **(b)** is known to the other party at the time of the disclosure; **(c)** is rightfully obtained by a party on a non-confidential basis from a third party; **(d)** developed independent of Confidential Information it receives from the other party; or **(e)** is compelled to be disclosed by a judicial or governmental decree or order. All Confidential Information disclosed hereunder shall remain property of the disclosing party and shall not be copied or reproduced without prior express written permission of the disclosing party, except for such copies as may be absolutely necessary for the purpose of the cooperation. Upon completion or termination of the contract, or within fifteen (15) days of receipt of the disclosing party's written request, the receiving party shall **(a)** return all Confidential Information along with all copies and portions thereof, or **(b)** certify in writing that all such Confidential Information has been destroyed or erased. However, the receiving party may retain **(a)** an archival copy of the Confidential Information, which may be used only in case of any dispute concerning the purpose of the cooperation; or **(b)** any Confidential Information to the extent it is required to do so by applicable law, or to satisfy the requirements of a regulatory authority or body of competent jurisdiction. Notwithstanding the foregoing, electronic communications and copies made as a part of the receiving party's standard or routine network backup practices, or internal compliance guidelines, as well as of saved Confidential Information may be retained, but remain subject to the terms herein until returned or destroyed, or erased, as the case may be.

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary

hálózati biztonsági mentési gyakorlatának, vagy belső megfelelőségi irányelveinek részeként készített másolatok vagy mentett Bizalmas Információk visszatarthatók, de azokra a jelen pont feltételei alkalmazandók mindaddig amíg azokat, az esettől függően, vissza nem adják vagy meg nem semmisítik, vagy nem törlik.

12.3 **Irányadó jog és jogviták:** A szerződésre és annak értelmezésére a magyar jog irányadó, a nemzetközi kollíziós magánjogi rendelkezéseknek, és úgyszintén az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezménye (Bécsi Vételi Egyezmény) rendelkezéseinek kizárásával. Bármely, a szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben felmerülő jogvita, ellentmondás vagy igény, beleértve az annak fennállására, érvényességére, megszegésére vagy megszűnésére vonatkozó bármely kérdést is, eldöntésére – hatáskörtől függően – a Budaörsi Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagosan illetékes. Ezen túlmenően, a ZEISS IMT választása szerint, jogosult azonban arra, hogy a megrendelővel szemben a hatáskörrel rendelkező és a megrendelő székhelye szerint illetékes bíróságon nyújtson be keresetet.

12.3 **Governing Law and Dispute Resolution:** The contract shall be governed by and construed in accordance with Hungarian law with the exclusion of the international conflict of law provisions thereof, and with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the contract, including any question regarding to its existence, validity, breach, or termination, shall be finally settled by – depending on the subject matter jurisdiction thereof – the Budaörs District Court or the Tribunal of Székesfehérvár. However, at its own choice, ZEISS IMT shall also be entitled to initiate a legal action against the customer by filing its complaint to the court having subject matter and territorial jurisdiction in relation to the customer's registered seat.

12.4 **Részleges érvénytelenség:** Amennyiben a szerződés bármely rendelkezése jogellenesnek, érvénytelennek vagy érvényesíthetetlennek bizonyul bármely hatályos vagy jövőbeli jogszabály alapján, úgy ez csak és kizárólag arra az adott rendelkezésre vonatkozik és nem jelenti a szerződés egészének érvénytelenségét vagy végrehajthatatlanságát, és minden egyéb rendelkezés érvényben és hatályban marad.

12.4 **Severability:** Should any provision of the contract held to be unlawful, invalid, or unenforceable pursuant to any current or future law, the legal effects of invalidity, null and void and unenforceability shall only be applied to those provisions and shall not constitute in itself the invalidity, null and void and unenforceability of the entire contract, and the remaining provisions hereof shall be continued in full force and effect.

12.5 **Engedményezés, szerződésátruházás:** A megrendelő nem jogosult arra, hogy a ZEISS IMT előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a szerződésből fakadó jogait és kötelezettségeit harmadik személyekre engedményezze, átruházza.

12.5 **Assignment, Transfer of Contract:** The customer shall not be entitled to assign or transfer its rights and obligations under the contract to third parties without ZEISS IMT's prior written approval.

12.6 **Irányadó nyelv:** Az Általános Szerződési Feltételek összessége magyar és angol nyelven készült. Bármely, Általános Szerződési Feltételek magyar és angol nyelvű szövegezése közti ellentmondás, továbbá az Általános Szerződési Feltételekkel összefüggésben felmerülő vita estén a magyar nyelvű szövegezése tekintendő irányadónak és alkalmazandónak.

12.6 **Governing Language:** These General Terms and Conditions have been executed in Hungarian and English languages. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Hungarian versions hereof, or in the event of any dispute arising therefrom, the Hungarian version shall prevail.

****

Carl Zeiss Industrielle Messtechnik Austria GmbH
Magyarországi Fióktelepe / Hungarian Branch Office
H-2040 Budaörs, BITEP Ipari Park, Gyár utca 2.
Magyarország / Hungary